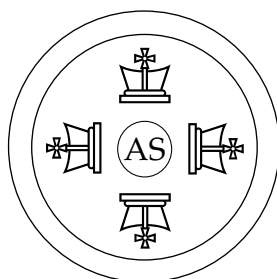


Luca D'Ambrosio – Antonio Rosino
Siegfried Schönle – Jurgen Stigter (Hrsg.)

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

Internationale Beiträge zur
Geschichte und Bibliografie
des Schachspiels



SERIE 1

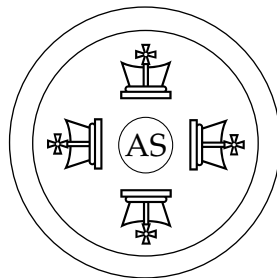
BAND 1

VINDOBONA
2010

Luca D'Ambrosio – Antonio Rosino
Siegfried Schönle – Jurgen Stigter (Editors)

Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

International Contributions
to the History and
Bibliography of Chess



SERIES 1

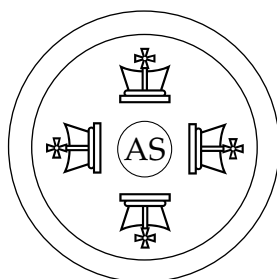
VOLUME 1

VINDOBONA
2010

Luca D'Ambrosio – Antonio Rosino
Siegfried Schönle – Jurgen Stigter (Editori)

Publicazione giubilare in onore di Alessandro Sanvito

Contributi internazionali
sulla storia e la bibliografia
degli scacchi



SERIE 1

VOLUME 1

VINDOBONA
2010

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

SER. 1

BAND ♦ VOL. 1

To be published in August 2010.
Erscheint im August 2010.
Pubblicato in agosto 2010.

Inhaltsübersicht Table of Contents Contenuto Table des matières

Vorwort ♦ Preface ♦ Prefazione

WYROYCE Alwis — Salzburg, Österreich
Silhouetten aus vier Jahreszeiten. Die Biografie Alessandro Sanvitos.
[♦ Silhouettes from Four Seasons. A Biography of Alessandro Sanvito.
♦ Silhouette des quatre saisons. Biographie de Alessandro Sanvito.]

idem.
Siluette da quattro stagioni. Biografia di Alessandro Sanvito.
Traduzione italiana dal tedesco di Luca D'Ambrosio.

ANDREAZZA Attilio, Dott. — Milan, Italy
Chess as a War Game.
[♦ Schach als Kriegsspiel. ♦ Gli scacchi come gioco di guerra.]

AVERBAKH Yuri, [GM] — Moscow, Russia
The Saga of »Il Calabrese«.
[♦ Die Saga des »Il Calabrese«. ♦ La saga del »Calabrese«.]

BELLUCCI Romano — Venezia, Italia
Bibliografia degli articoli in *Scacchi e Scienze Applicate*, 1981–2009.

Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

- [❖ Bibliografie der Artikel in *Scacchi e Scienze Applicate*, 1981–2009.
- ❖ Bibliography of Articles in *Scacchi e Scienze Applicate*, 1981–2009.]

BHATTA C. Panduranga, Prof. Dr. — Calcutta, India

Dice-Play Related Stories from India: Some Observations.

- [❖ Erzählungen zum Würfelspiel aus Indien: Einige Betrachtungen.
- ❖ Racconti sul gioco dei dadi dall'India: alcune osservazioni.]

BOTTLIK Iván, M.A. — Budapest, Hungary

Four Outstanding Hungarian Chess Masters (born in 1892–1893):

János Balogh, Géza Nagy, Gyula Breyer and György Négyesy.

- [❖ Vier hervorragende ungarische Schachmeister (geboren 1892–1893): János Balogh, Géza Nagy, Gyula Breyer und György Négyesy. ❖ Quattro eccellenti Maestri di scacchi ungheresi (nati nel 1892–1893): János Balogh, Géza Nagy, Gyula Breyer e György Négyesy. ❖ Négy kiemelkedő magyar sakkmeister, akik 1892-1893-ban születtek: Balogh János, Nagy Géza, Breyer Gyula és Négyesy György.]

CRISOVAN Alex — Pfäffikon Zürich, Schweiz

Lyrik auf 64 Feldern. Ein Blumenstrauss aus Schachgedichten.

- [❖ Lyrics on 64 Squares. A Bunch of Flowers Composed of Poems on Chess. ❖ Poesia sulle 64 caselle. Un mazzo di fatto di poesie scacchistiche.]

D'AMBROSIO Luca, Dott. — Bolzano, Italia

Una breve bibliografia delle pubblicazioni di Alessandro Sanvito.

- [❖ Eine kurze Bibliografie der Publikationen Alessandro Sanvitos.
- ❖ A Short Bibliography of Alessandro Sanvito's Works.]

ERLANDSSON Calle — Lund, Sweden

Bjørn Nielsen – Gideon Ståhlberg 1,5 – 4,5 Herning, Denmark, 2-7 November 1938.

- [❖ Das Match Bjørn Nielsen – Gideon Ståhlberg in Herning 1938.
- ❖ La sfida Bjørn Nielsen – Gideon Ståhlberg a Herning 1938.]

FRESEN Hans-Jürgen — Bochum, Deutschland

Die deutschen Schachvereine vor 1850.

- [❖ The Chess Clubs in Germany Established Prior to 1850. ❖ I circoli scacchistici tedeschi prima del 1850.]

GARZÓN José Antonio — Valencia, España

Nuevos documentos relativos a la afición de los Reyes Católicos al ajedrez.

Pubblicazione giubilare in onore di Alessandro Sanvito

[❖ Neue Dokumente zur Vorliebe katholischer Monarchen für das Schachspiel. ❖ Penchant of Catholic Monarchs for the Game of Chess: New Documents. ❖ Nuovi documenti relativi alla passione per gli scacchi dei Re cattolici.]

GIBELLATO Francesco, Dott. Ing. — Mestre, Italia

A che pensano quei due? Riesame della partita Ilin-Zhenevskij – Lasker.

[❖ Woran denken die beiden? Untersuchungen zur Partie Iljin-Genewski – Lasker. ❖ What do they Have in Mind? An Analysis of the Game Iljin-Genewski – Lasker.]

GRÄFRATH Bernd, Prof. Dr. — Duisburg-Essen, Deutschland

Max Lange als Wegbereiter neuer Schachproblemgattungen.

[❖ Max Lange – a Precursor to New Chess Problem Genres. ❖ Max Lange come precursore di un nuovo genere di problemi scacchistici.]

GRONDIJS Harrie, Drs. — Rijswijk, The Netherlands

A Ripple in the Pond. A Reflection on Chapais: the Leonardo of Chess.

[❖ Wellen im Teich: Eine Betrachtung über Chapais, den Leonardo des Schachs. ❖ Onde nello stagno: considerazioni su Chapais, il Leonardo degli scacchi.]

JOSTEN Gerhard, Dipl. Ing. — Köln, Deutschland

Genese einer Schachkomposition.

[❖ Genesis of a Chess Composition. ❖ Genesi di una composizione scacchistica.]

LEONCINI Mario — Siena, Italia

Antiche testimonianze degli scacchi in Toscana (sec. XI–XIV).

[❖ Alte Zeugnisse zum Schachspiel in der Toskana (11.–14. Jh.).
❖ Chess in Tuscany: Antique Testimonials (11th–14th cent.)]

LEVENE Benjamin — Bedford, NY, USA

André Cheron. [*in English*]

LINDER Isaak, Dr. — Moskva, Rossijskaja Federazija

LINDER Vladimir — ibidem

Romantiku o romantike – Neožidannye analogii. [*Cyrillic text*]*

Tigran Petrosjan (1929–1984) – Čempion mira po šachmatam.

[❖ Dem Romantiker über Romantik – unerwartete Vergleiche. Weltmeister Tigran Petrosjan (1929–1984). ❖ About Romanticism, Devoted to

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

the Romantic – Unexpected Comparisons. World Champion Tigran Petrosjan (1929–1984). ♦ Al romantico sulla romantica – confronti inattesi. Il campione del mondo Tigran Petrosjan (1929–1984).]

* Cyrillic letters don't appear in this pdf-file.

LISSOWSKI Tomasz, Dipl. Ing. — Warsaw, Poland

The Unplayed Match of 1829 and the Oldest Polish Chess Player.

[♦ Ein ungespielter Zweikampf aus dem Jahr 1829 und der älteste polnische Schachspieler. ♦ Una sfida del 1829 mai giocata e il primo giocatore di scacchi polacco conosciuto.]

ŁUCZAK Maria, [Universitätsabsolventin] — Kórnik, Polen

Tassilo von Heydebrand und der Lasa: »Meine Forschungen in italienischen Bibliotheken 1890 u. 92«.

[♦ Tassilo von Heydebrand und der Lasa: »My Researches in Italian Libraries 1890 and 1892«. ♦ Tassilo von Heydebrand und der Lasa: »Le mie ricerche nelle biblioteche italiane del 1890 e del 1892«.]

MASUKAWA Kouichi, Prof. — Itami-shi Hyogo-kem, Japan

Woher kam das japanische Schach »Shōgi«?

[♦ Where did Japanese Chess »Shōgi « come from? ♦ Da dove giunsero gli scacchi giapponesi »Shōgi«?]

MEISENBURG Egbert — Seevetal, Deutschland

Die Schachsammlung J. W. Rimington-Wilson (1822–1877).

[♦ J. W. Rimington-Wilson's Chess Collection (1822–1877). ♦ La collezione scacchistica J. W. Rimington-Wilson (1822–1877).]

idem.

Bibliographie der Sekundärliteratur zu Stefan Zweigs »Schachnovelle«.

[♦ Stefan Zweig's *Schachnovelle*: A Bibliography of Secondary Literature. ♦ La *novella degli scacchi* di Stefan Zweig: rassegna della bibliografia critica.]

MONTÉ Peter, Dr. — Voorburg, Nederland

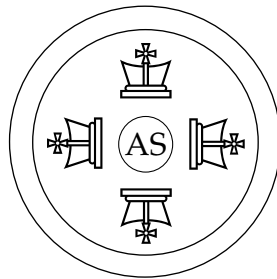
Historische Elementen in Zweigs *Schachnovelle*.

[♦ Geschichtliche Bezüge in Zweigs *Schachnovelle*. ♦ Historical Connections in Zweig's Chess Novel *The Royal Game*. ♦ Riferimenti storici nella *novella degli scacchi* di Stefan Zweig.]

Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

MORGADO Juan Sebastián, Licenciadō — Buenos Aires, Argentina
El viaje de Sonja Graf a Córdoba, 1942.

[❖ Sonja Graf's Reise nach Córdoba im Jahr 1942. ❖ Sonja Graf's Journey to Córdoba in 1942. ❖ Il viaggi di Sonja Graf a Córdoba nel 1942.]



©2010 by Refordis Verlag Publishing GmbH
Niederhofstrasse 10-12/6/3 A-1120 Wien, Austria
refordis@chello.at

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

SER. 1

BAND ❖ VOL. 2

**Luca D'Ambrosio – Antonio Rosino
Siegfried Schönle – Jurgen Stigter
(Editors)**

Der zweite Band wird Ende 2010 folgen.
The second volume is to be published at the end of 2010.
Il secondo volume sarà pubblicato prima alla fine del 2010.

Inhaltsübersicht
Table of Contents
Contenuto
Table des matières

**EINE AUSWAHL
A SELECTION ❖ UNA SELEZIONE**

Vorwort ❖ Preface ❖ Prefazione

WYROYCE Alwis — Salzburg, Österreich
Silhouettes from Four Seasons. A Biography of Alessandro Sanvito.
Translated into English from German by the author.
[❖ Silhouetten aus vier Jahreszeiten. Die Biografie Alessandro Sanvitos.
❖ Siluette da quattro stagioni. Biografia di Alessandro Sanvito.]

idem.
Silhouette des quatre saisons. Biographie de Alessandro Sanvito.
Translated into French from English by Eric Ruch.

Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

D'AMBROSIO Luca, Dr. — Bozen, Italien
Bogoljubow und Meran.

[❖ Bogoljubov and Meran. ❖ Bogoliubov e Merano.]

GIBELLATO Francesco, Dott. Ing. — Mestre, Italien
Woran denken die beiden? Untersuchungen zur Partie Iljin-Genewski – Lasker.

[❖ What do they Have in Mind? An Analysis of the Game Iljin-Genevski – Lasker. ❖ A che pensano quei due? Riesame della partita Ilin-Zhe-nevskij – Lasker.]

NEGELE Michael, Dr. — Wuppertal, Deutschland
Johann Nepomuk Berger – Baumeister der Schachspielkunst.

[❖ Johann Nepomuk Berger – Architect of Modern Chess Art. ❖ Johann Nepomuk Berger – Un costruttore dell'arte scacchistica.]

OLTERMANN Philip, M. Phil. — London, Großbritannien
Endspiele in der *Hypermoderne*: Eine Neubetrachtung von Stefan Zweigs *Schachnovelle*.

[❖ Endgames in a *Hypermodern* Age. Stefan Zweig's *Schachnovelle* Re-considered. ❖ I finali nell'era *ipermoderna*. Nuove considerazioni sulla *novella degli scacchi* di Stefan Zweig.]

PAGNI Carlo, Prof. Dott. — Milan, Italy
A Letter to Alessandro Sanvito. On a Recently Discovered Rare Italian Chess Booklet.

[❖ Ein Brief an Alessandro Sanvito über eine kürzlich entdeckte, seltene italienische Schachbroschüre. ❖ Una lettera ad Alessandro Sanvito. Un raro libretto scacchistico italiano recentemente riscoperto.]

PANAINO Antonio, Prof. Dott. — Ravenna, Italy
Greek [Siachrouch] and [Sachrouchos].*

[❖ Griechisch [Siachrouch] und [Sachrouchos]. ❖ Il greco [Siachrouch] e [Sachrouchos].] * Greek letters don't appear in this pdf-file.

POZZI Rodolfo, Dott. — Como, Italia
Quarant'anni di amicizia con Alessandro Sanvito.

[❖ Vierzig Jahre Freundschaft mit Alessandro Sanvito. ❖ My Forty-Year Friendship with Alessandro Sanvito.]

ROMEO PÉREZ Maria Carmen, Prof. Dr. — Madrid, España
La Valencia literaria del siglo XV, el manuscrito de *Scachs d'amor* y sus tres autores.

Publicazione giubilare in onore di Alessandro Sanvito

[❖ Die literarische Welt Valencias im 15. Jahrhundert: Das Manuskript *Scachs d'amor* und seine drei Autoren. ❖ The Literary World of 15th-Century Valencia: The *Scachs d'amor* Manuscript and its Three Authors. ❖ Valencia e il suo mondo letterario nel XV secolo, il manoscritto *Scachs d'amor* e i suoi tre autori.]

ROSINO Antonio, Dr. — Venezia, Italia
Ein Schachspieler aus Venedig: Giuseppe Turcato.

[❖ A Chess Player from Venice: Giuseppe Turcato ❖ Uno scacchista veneziano: Giuseppe Turcato.]

RUCH Eric, President ICCF — Brétigny sur Orge, France
Le premier tournoi par correspondance du *Monde Illustré* 1887–1890. L'aube des tournois par correspondance modernes.

[❖ Das erste Fernschachturnier von *Le Monde Illustré* in den Jahren 1887 bis 1890. Der Beginn moderner Fernschachturniere. ❖ The First Correspondence Chess Tournament of *Le Monde Illustré* 1887–1890. The Beginning of Modern Correspondence Chess Tournaments. ❖ Il primo torneo di scacchi per corrispondenza di *Le Monde Illustré* nel periodo 1887–1890. L'alba dei moderni tornei per corrispondenza.]

SANVITO Alessandro — Milano, Italia
Ricerche italiane nella storia degli scacchi.

[❖ Italienische Forschungen zur Schachgeschichte. ❖ Italian Research into the History of Chess.]

idem.

L'antica Storia della Società Scacchistica Milanese.

[❖ Die Geschichte der Mailänder Schachgesellschaft. ❖ The History of the Milanese Chess Society.]

idem.

Adriano Chicco: il suo contributo alla storia degli scacchi e una bibliografia della sua opera.

[❖ Adriano Chicco: Sein Beitrag zur Schachgeschichte und die Bibliografie seiner Arbeiten. ❖ Adriano Chicco: His Contribution to Chess History and a Bibliography of his Works.]

SANVITO Alessandro — Mailand, Italien
Schachmatt in der Ecke.

Übersetzt aus dem Italienischen in das Deutsche durch Brigitte Freifrau Schenk zu Schweinsberg.

[❖ Checkmate in the Corner. ❖ Il matto nell'angolo.]

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

SCHÄDLER Ulrich, PD Dr. — La Tour-de-Peilz, Schweiz
Schach – ein Kinderspiel?

[♦ Chess – a Children’s Game? ♦ Gli scacchi – un gioco per bambini?]

SCHÖNLE Siegfried — Kassel, Deutschland
Literarische Streifzüge wider die 64 Felder oder Schach ist ... : Schach ist schlecht!

[♦ Literary Rambles on 64 Squares, or Chess is ... : Chess is Bad.
♦ Excursus letterario contro le 64 caselle ovvero gli scacchi sono... : gli scacchi sono un male.]

SPINA Santo Daniele, Prof. Dott. — Catania, Italia
I partiti di sottilità di Pietro Carrera.

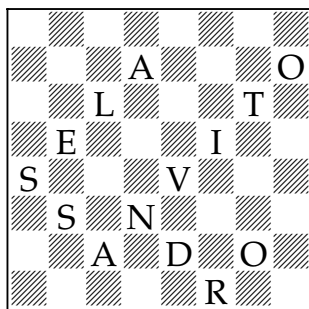
[♦ Die *Partiti di sottilità* von Pietro Carrera. ♦ The *Partiti di sottilità* of Pietro Carrera.]

WAITE Lissa — Cleveland, USA
To Honor Alessandro Sanvito.

[♦ Zu Ehren Alessandro Sanvitos. ♦ In onore di Alessandro Sanvito.]

ZAVATARELLI Fabrizio, Dott. — Milano, Italia
Le partite fra Urusov e Hirschfeld del marzo 1866.

[♦ Die Schachpartien zwischen Urusow und Hirschfeld im März 1866.
♦ The Games between Urusov and Hirschfeld Played in March 1866.]



Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

SER. 2

BÄNDE ♦ VOL. 1-2

**Tony Gillam — et al.
(Editors)**

Diese zweite Serie wird 2011 erscheinen.
This second series will be published in 2011.
La seconda serie sarà pubblicata nel 2011.

**Inhaltsübersicht
Table of Contents
Contenuto
Table des matières**

**EINE AUSWAHL
A SELECTION ♦ UNA SELEZIONE**

Vorwort ♦ Preface ♦ Prefazione

WYROYCE Alwis — Salzburg, Österreich
Siluetas de quatro estações. Biografia de Alessandro Sanvito.
Translated into Portuguese from German by Nicholas Lanier.
[♦ Silhouetten aus vier Jahreszeiten. Die Biografie Alessandro Sanvitos.
♦ Silhouettes from Four Seasons. A Biography of Alessandro Sanvito.
♦ Siluette di quattro stagioni. Biografia di Alessandro Sanvito.]

ANSEL Andy — New York, USA
A Bibliography of Local US Chess Magazines.
[♦ Bibliografie regionaler US-amerikanischer Schachzeitschriften. ♦ Una
bibliografia delle riviste scacchistiche regionali degli USA.]

Publicazione giubilare in onore di Alessandro Sanvito

BERLIN Jeffrey B., Prof. Ph.D. — Langhorne, USA
Stefan Zweig's Novella *The Royal Game*. Commentary about its Reception, Genesis, and Authorial Intentions, with Previously Unpublished and Newly Discovered Documents.

Transl. into English from German by the author.

[♦ Stefan Zweigs Novelle *The Royal Game*. Ein Kommentar zur Rezeption, Entstehung und des Autors Intentionen – anhand kürzlich neu entdeckter und zuvor unveröffentlichter Dokumente. ♦ La novella *The Royal Game* di Stefan Zweig. Un commento sull'accoglienza dell'opera, la sua genesi e le intenzioni dell'autore, con documenti inediti e recentemente riscoperti.]

idem.

Carl Zuckmayer and Ben Huebsch: Unpublished Letters about Stefan Zweig's Suicide.

[♦ Carl Zuckmayer und Ben Huebsch: Unveröffentlichte Briefe über Stefan Zweigs Suizid. ♦ Carl Zuckmayer e Ben Huebsch: lettere inedite sul suicidio di Stefan Zweig.]

BOCK-RAMING Andreas, Prof. Dr. — Göttingen/Mainz, Germania
Materiali sulla storia recente degli scacchi in India. I. Lo Satarāñjakutūhala.

Translated into Italian from German by N.N.

[♦ Materialien zur jüngeren Geschichte des indischen Schachspiels. I. Das Satarāñjakutūhala. ♦ Materials Relating to the Later History of Chess in India. I. The Satarāñjakutūhala.]

BOTTLIK Iván, M.A. — Budapest, Magyarország
Bottlik Iván könyvei és cikkei: egy teljes bibliográfia.

[♦ Bücher und Aufsätze aus der Feder Iván Bottlik's: Eine komplette Bibliografie seiner Schachpublikationen. ♦ Chess Books and Articles Written by Iván Bottlik: A Complete Bibliography. ♦ Libri di scacchi ed articoli scritti da Iván Bottlik: una bibliografia completa.]

idem.

Breyer Gyula pazar sakkfeladványa. [*in Hungarian*]

[♦ Gyula Breyer's Problemjuwel. ♦ Gyula Breyer's Brilliant Chess Problem. ♦ Il brillante problema di Gyula Breyer.]

CRISOVAN Alex — Pfäffikon Zürich, Schweiz
Berühmte Personen und die Faszination der 64 Felder.

[♦ Famous Persons and the Fascination of 64 Squares. ♦ Personaggi illustri e il fascino delle 64 caselle.]

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

DÜCKSTEIN Andreas, Dr. jur. — Wien, Österreich

Erinnerungen eines alten österreichischen Schachmeisters.

[♦ Reminiscences of an Old Austrian Chess Master. ♦ Le memorie di un vecchio maestro di scacchi austriaco.]

EDER Manfred A.J. — Kelkheim, Germany

Proto-Chess: No! Proto-Chessmen: Yes! A Status-Report on the FSG-Project *We Must Find the Gaming-Pieces of Caturanga*.

[♦ Vorläufer zum Schachspiel: Nein! Vorläufer zu Schach-Objekten: Ja! Ein Statusbericht zum FSG-Projekt *Wir müssen das Caturanga-Spiel-Material finden*. ♦ Precursori degli scacchi: no! Precursori di pezzi scacchistici: si! Una relazione sullo stato del progetto FSG *Dobbiamo trovare i pezzi del Caturanga*.]

FJUNNIS Roger — Graz, Österreich

Die inhaltliche Erschließung italienischer Schachperiodika des 19. Jahrhunderts. Ein erster Anfang.

[♦ Italian Chess Periodicals of the 19th Century. Starting Up a First Retrieval. ♦ Un censimento del contenuto delle riviste scacchistiche italiane del 19° secolo – un inizio.]

GAROGARAWÁ Lepa — Valjevo, Serbien

Untiefen in Stefan Zweigs *Schachnovelle* ausloten.

[♦ Fathoming Shallow Banks in Stefan Zweig's *Chess Novella*. ♦ Territori inesplorati nella *novella degli scacchi* di Stefan Zweig.]

GILLAM Tony — Nottingham, United Kingdom

Von Scheve's Tournament at San Remo in 1911. ♦ Das internationale Schachturnier in San Remo 1911 – organisiert von Theodor von Scheve. ♦ Il torneo di Theodor von Scheve a San Remo 1911.

ISFAHASRATÍ Soráya — Vaduz, Liechtenstein

Rendezvous mit Schachbibliografien.

[♦ Rendezvous with Chess Bibliographies. ♦ Rendezvous con bibliografie scacchistiche.]

LINDER Isaak, Dr. — Moskau, Russland

LINDER Vladimir — ibidem

Dem Romantiker über Romantik – unerwartete Vergleiche. Weltmeister Tigran Petrosjan (1929–1984).

Translated into German from Russian by N.N.

[♦ About Romanticism, Devoted to the Romantic – Unexpected Comparisons. World Champion Tigran Petrosjan (1929–1984). ♦ Al roman-

Festschrift in Honour of Alessandro Sanvito

tico sulla romantica – confronti inattesi. Il campione del mondo Tigran Petrosjan (1929–1984). ♦ Romantiku o romantike – Neožidannye analogii. Tigran Petrosjan (1929–1984) – Čempion mira po šachmatam.]

LINDER Isaak, Dr. — Moskva, Rossijskaja Federazija
Spicok knig i drugich publikacij I. M. Lindera. [*Cyrillic text*]*
[♦ Eine Liste der Bücher und anderen Publikationen I. M. Linders.
♦ A List of Books and Other Publications by I. M. Linder. ♦ Un elenco dei libri e altre pubblicazioni di I. M. Linder].

* Cyrillic letters don't appear in this pdf-file.

MASUKAWA Kouichi, Prof. — Itami-shi Hyogo-kem, Japan
TEITELBAUM Esra — Cheifa, Medinat Jisra'el
Kurze Bibliografie japanischer Shogibücher und -periodika.
[♦ A Short Bibliography of Japanese Shogi Books and Periodicals.
♦ Una breve bibliografia dei libri e periodici sullo shogi giapponese.]

NÄHRLIN, Eleonore — Marburg, Slowenien
Reflexionen zu einer Weltbibliografie des Schachspiels.
[♦ Reflections on a World Bibliography of Chess. ♦ Riflessioni su una bibliografia mondiale degli scacchi.]

NORGODT Enite — Leoben, Österreich
SCHÖNLE Siegfried — Kassel, Deutschland
Mit der *Schachnovelle* sich Stefan Zweig nähern.
[♦ Eine vergleichende Analyse gedruckter, didaktischer Anleitungen.
♦ An Approach to Stefan Zweig via his Chess Novel. A Comparative Analysis of Printed Introductions. ♦ Avvicinarsi a Stefan Zweig con la *novella degli scacchi*. Un'analisi comparativa delle istruzioni didattiche pubblicate.]

PANDIT Vijay — Mumbai, India
A Bibliography of Indian Chess Books and Magazines.
[♦ Bibliografie indischer Schachbücher und Periodika. ♦ Una bibliografia di libri e periodici scacchistici indiani.]

PEINMONDT Florance — Graz, Österreich
Die bibliografische Verzeichnung von Schachpublikationen. Präzision und Unschärfen in der Alltagspraxis.
[♦ Cataloguing Chess Publications: Pinpoint Precision and Blurring in Daily Practice. ♦ La catalogazione bibliografica delle pubblicazioni scacchistiche. Precisione e inesattezze nella pratica quotidiana.]

Publicazione giubilare in onore di Alessandro Sanvito

ROMEO PÉREZ, Prof. Dr. Maria Carmen — Madrid, Spain
The Literary World of 15th-Century Valencia: The *Scachs d'amor*
Manuscript and its three Authors.

[❖ Die literarische Welt Valencias im 15. Jahrhundert: Das Manuskript
Scachs d'amor und seine drei Autoren. ❖ Valencia e il suo mondo let-
terario nel XV secolo, il manoscritto *Scachs d'amor* e i suoi tre autori.]

SANVITO Alessandro — Milano, Italia
Bibliografia Italiana degli scacchi dagli inizi al 2010.

[❖ Die Italienische Schachbibliografie vom Beginn bis 2010.
❖ Italian Chess Bibliography from the Beginning up to 2010.]

SANVITO Alessandro — Mailand, Italien
Das Schachspiel und der Tod in Werken der bildenden Kunst.

Übersetzt aus dem Italienischen in das Deutsche durch N.N.
[❖ Chess and Death in Iconography. ❖ Gli scacchi e la morte nelle arti
figurative.]

SCHÖNLE Siegfried — Kassel, Deutschland
Bilder einer Erzählung. Die Illustrationen zur *Schachnovelle* Stefan
Zweigs.

[❖ Images of a Narrative: the Illustrations in Stefan Zweig's *Chess No-
vella*. ❖ Immagini di un racconto. Le illustrazioni nella *novella degli
scacchi* di Stefan Zweig.]

idem.

Aufsätze in monografischen Sammelwerken zum Schachspiel. Eine
ausgewählte Bibliographie.

[❖ Articles in Collected Editions of Chess Monographs. A Selected Biblio-
graphy. ❖ Articoli in monografie scacchistiche contenenti i lavori di più
autori. Una bibliografia scelta.]

STIGTER Jurgen, Dr. — Amsterdam, The Netherlands
Italian Chess Magazines in the Zichichi Collection.

[❖ Die italienischen Schachzeitschriften in der Zichichi Sammlung.
❖ Le riviste scacchistiche italiane nella collezione Zichichi.]

URCAN Olimpiu G., [graduate, equ. master's degree] — Singapur
Singapurs Altmeister E. E. Colman.

Übersetzt aus dem Englischen in das Deutsche durch N.N.
[❖ Singapore's Chess Doyen E. E. Colman. ❖ Il vecchio Maestro
di scacchi di Singapore E. E. Colman.]

Festschrift zu Ehren Alessandro Sanvitos

URCAN Olimpiu G., [graduate, equ. master's degree] — Singapur
Arthur Reynolds tragisches Ende.

Übersetzt aus dem Englischen in das Deutsche durch N.N.

[♠ Arthur Reynolds. A Chess Player's Tragic End. ♠ Arthur Reynolds. La tragica fine di un giocatore di scacchi.]

idem.

Ein friedvoller Sieg. Das erste telegrafische Schachmatch zwischen dem Manhattan Chess Club und der Berliner Schachgesellschaft im Jahr 1905.

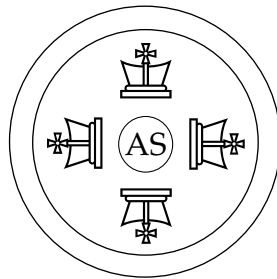
Übersetzt aus dem Englischen in das Deutsche durch N.N.

[♠ A Peaceful Victory. The First Cable Match Manhattan Chess Club vs. Berlin Chess Society, 1905. ♠ Una pacifica vittoria. Il primo match telegrafico tra il Manhattan Chess Club e Berliner Schachgesellschaft del 1905.]

JEMAND nach meinem Herzen – soweit mein Blick reicht.

[♠ Somebody After My Own Heart – As Far as My Eyes Can See.

♠ Qualcuno secondo il mio cuore – fin dove giunge il mio sguardo.]



©2010 by Refordis Verlag Publishing GmbH
Niederhofstrasse 10-12/6/3 A-1120 Wien, Austria
refordis@chello.at